

Chinese (Simplified) translation of Teenage immunisations for  
ages 14 to 18

# 青少年免疫接种

适用于 14 岁至 18 岁的  
青少年



# 引言

本指南适用于 14 岁至 18 岁的青少年及其父母。内容概述如下：

- 通常在青少年上学期间对他们进行免疫接种的说明；
- 需要这些免疫接种的原因；
- 目前给青少年接种MenACWY 疫苗的原因；
- 免疫接种可能产生的副作用。

本指南还解答了关于这些免疫接种的一些最常见问题。

如果您有任何问题或需要更多信息，可以咨询您的学校护士或您的全科医生诊所的医生或护士。您也可以访问 [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net) 或 [www.nhs.uk/vaccinations](http://www.nhs.uk/vaccinations)。



## 为什么我们需要免疫接种？

全国免疫接种计划意味着破伤风、白喉、脊髓灰质炎等危险疾病实际上已在英国消失。但这些疾病可能会卷土重来——它们仍在欧洲及世界其他地区出现。这就是自我保护如此重要的原因。在英国，大部分此类疾病通过高免疫接种率而得到控制。

## 免疫接种如何发挥作用？

疫苗含有一小部分导致疾病的细菌或病毒或细菌生成的微量化学物。疫苗的作用是通过刺激身体的免疫系统以形成抗体（对抗感染和疾病的物质）。因此，如果您遭受感染，抗体将识别出感染并对您进行保护。

## Td/IPV 疫苗

只需注射一次 Td/IPV，即可加强儿童针对破伤风（T）、白喉（d）和脊髓灰质炎（IPV——脊髓灰质炎灭活疫苗）得到的保护。

## Td/IPV 将预防什么疾病？

### 破伤风

破伤风是一种痛苦的疾病，会影响肌肉并可能造成呼吸问题。它还会影响神经系统并可能导致死亡。当土壤和肥料中的病原体通过开放性伤口或烧伤进入身体时，会导致破伤风。它无法在人与人之间传播，但始终存在于土壤中，甚至在本国也有。

### 白喉

白喉是一种严重的疾病，通常从喉痛开始，并且可能快速发展，进而导致呼吸问题。它可能损害心脏和神经系统，在严重的情况下可能导致死亡。在引进白喉疫苗之前，北爱尔兰每年会发生 1500 例白喉。

### 脊髓灰质炎

脊髓灰质炎是一种病毒，会侵袭神经系统并可能永久性麻痹肌肉。如果它影响肌肉或大脑，可能导致死亡。在引入脊髓灰质炎疫苗之前，北爱尔兰每年会发生多达 1500 例瘫痪型脊髓灰质炎。

## 如果我在儿童时期针对破伤风、白喉和脊髓灰质炎接种了疫苗，我仍会得到保护吗？

您也许仍会得到一些保护。但您需要这种加强剂量，以完成您的常规免疫接种并得到长期保护。

### 我需要多少加强剂量？

您需要共计五剂破伤风、白喉和脊髓灰质炎疫苗，以增强并保持您的免疫力。您应已接种过：

- 婴儿时期的首次三剂；
- 三岁至五岁时在入学之前的第四剂，
- 现在的第五剂。

您一生中通常不需要超过五剂破伤风、白喉和脊髓灰质炎疫苗，但如果您去过某些国家，也许需要额外剂量的疫苗。可以咨询您的诊所的护士。

*如果您认为自己也许错过了任何剂量，可以咨询学校护士或您的医生。*

## MenACWY 疫苗

### 什么是脑膜炎球菌病？

脑膜炎球菌病是一种罕见但威胁生命的疾病，由脑膜炎球菌导致，脑膜炎球菌被分成几个群。最常见的是 A 群、B 群、C 群、W 群和 Y 群。婴儿、幼儿、少年和青年都有患上脑膜炎球菌病的最高风险。

### 为什么现在向我提供 MenACWY 疫苗？

MenACWY 疫苗可以针对 A 群、C 群、W 群和 Y 群脑膜炎球菌病提供保护。最近，英国的 W 群脑膜炎球菌病已大量增加，在婴儿和青少年中导致了数人死亡。作为年龄较大的青少年，您患上 W 群脑膜炎球菌病的风险更高，因此您需要接种疫苗以自我保护。

因为于 1999 年引入了 MenC 疫苗接种，C 群脑膜炎球菌病目前较为罕见。然而，MenC 疫苗剂量在婴儿时期给予的保护会在青少年时期减弱，这是您需要加强剂量的原因。MenACWY 疫苗将针对 A 群、W 群和 Y 群脑膜炎球菌病为您提供保护并加强针对 MenC 疾病的保护。疫苗接种还会降低您携带细菌的风险，从而保护您周围的其他人。

# 常见问题

## 我将如何接种疫苗？

每种疫苗将在您的上臂注射一次。没有人喜欢注射，但注射过程很快。使用的针较小，因此您只会感到轻微的不适。如果您对进行注射有点担心，可以在注射之前告知护士或医生。

## 我会由于任何原因而无法免疫接种吗？

您会由于很少几个原因而无法免疫接种。您应让您的全科医生或护士知道是否您：

- 体温很高或发烧；
- 曾患有惊厥或痉挛；
- 曾对任何免疫接种有不良反应；
- 对任何事物严重过敏；
- 曾患有出血性疾病；
- 曾接受过癌症治疗；
- 患有会影响免疫系统的任何疾病（例如白血病、HIV 或 AIDS）；
- 正在服用会影响免疫系统的任何药物（例如在器官移植或癌症之后的高剂量类固醇或治疗药物）；
- 已怀孕；
- 患有任何其他严重疾病。

这些并不总是意味着您无法免疫接种，但有助于医生或护士决定最适合您的免疫接种及是否他们需要给予您任何其他建议。家族病史永远不会成为您无法免疫接种的理由。

## 会有任何副作用吗？

您的注射部位出现少许肿胀和发红，这是常见的状况。有时会形成一个小的无痛性肿块，但这通常会在几周内消失。更严重的副作用较为罕见，包括发烧、头痛、眩晕、感觉恶心和腺体肿胀。

如果您在免疫接种之后感到不适，您可以服用对乙酰氨基酚或布洛芬。仔细阅读包装上的说明，服用适合您的年龄的正确剂量。如有必要，在四至六个小时之后服用第二剂。如果您的体温在服用第二剂之后仍然较高，可以咨询您的医生。

*请记住，如果您不到 16 岁，您不得服用含有阿司匹林的药物。*

如果您遇到也许与您的免疫接种相关的任何问题，应告知您的医生。



## 目前我只需要这些免疫接种吗？

如果您是女孩，您应在 12 岁至 13 岁（9 年级）时已接种过人乳头瘤病毒（HPV）疫苗，针对以后可能患上的生殖器疣和子宫颈癌为您提供保护。自 2014 年起，这包括在大约六个月期间进行两次免疫接种。有关更多信息，可以访问 [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info)。

*建议您咨询护士或医生是否您进行了最新的免疫接种，例如 MMR。*

## MMR 疫苗

MMR 针对麻疹（M）、腮腺炎（M）和风疹（R；德国麻疹）提供保护。

特别重要的是确认您的 MMR 免疫接种完整，因为一些年轻人还未接种过两次 MMR 剂量。

如果您认为这适用于您，您应在接种 Td/IPV 和 MenACWY 的同时得到第二剂。如果没有，可以咨询您的全科医生或护士。

如果您从未接种过 MMR 疫苗，您现在应接种一剂并在一个月之内接种另一剂。

### 麻疹、腮腺炎和风疹可能都有严重的并发症。

- 麻疹可能导致耳部感染、呼吸道问题和脑膜炎/脑炎（大脑发炎）。它导致死亡的可能性是 1/2500-5000。
- 腮腺炎可能导致耳聋，通常可以部分或全部恢复。它也可能导致肿胀、青少年和成年男性的睾丸疼痛、青少年和成年女性的卵巢发炎。它曾是儿童病毒性脑膜炎的最大诱因。
- 风疹也可能导致大脑发炎并影响血液凝固。它可能导致怀孕女性流产或她们的宝宝出现严重健康问题，例如失明、耳聋、心脏病体或大脑损害。

## 我会由于任何原因而无法免疫接种 MMR 吗？

您会由于很少几个原因而无法免疫接种 MMR，但您应让医生或护士知道是否您有第 5 页上所列的任何情况。

## MMR 会有任何副作用吗？

MMR 之后的副作用非常罕见。在免疫接种之后的大约一周至 10 天，随着疫苗的麻疹成分开始发挥作用，您也许会发烧，形成像麻疹一样的皮疹，并且没有食欲。您也可能感到关节有些酸痛和疼痛。

在接种 MMR 大约两周之后，您也许会由于免疫接种的风疹成分而形成大片类似于擦伤的斑点，这种状况非常罕见。这通常会自动好转，但如果您看到类似于此的斑点，可以咨询您的医生。

在注射之后大约三周，随着 MMR 的腮腺炎成分开始发挥作用，您也许偶尔会有轻微的腮腺炎。

MMR 的副作用与麻疹、腮腺炎或风疹的副作用之间的比较表明疫苗比疾病更安全。





# 了解脑膜炎和败血症

脑膜炎球菌可能导致脑膜炎（大脑内膜发炎）和败血症（血液中毒）。脑膜炎和败血症都非常严重——它们可能导致永久性残疾甚至死亡——体征可能很快出现，因此您必须立即得到治疗。上文所述的 **MenACWY** 加强剂量将只能针对某些而非全部导致脑膜炎和败血症的细菌提供保护，因此您仍需要了解体征和症状。

## 我该注意什么？

在年龄较大的儿童、青少年和成年人中，**脑膜炎**的主要症状可能包括：

- 僵硬的颈部（确认可以接触膝盖或用膝盖触碰前额）
- 严重的头痛（只有这种状况无需寻求医疗救助）
- 不喜欢强光
- 呕吐
- 发烧
- 困倦、迟钝或混乱
- 皮疹
- 惊厥或癫痫



败血症的主要症状可能包括：

- 困乏、迟钝、茫然或混乱（败血症的晚期体征）
- 手臂、腿部及关节的疼痛和酸痛
- 手脚冰冷
- 颤抖
- 呼吸急促
- 按压时不会消退的红色或紫色斑点（进行下述的玻璃杯测试）
- 呕吐
- 发烧
- 腹泻和胃痉挛

重要的是记住，并非每个人都将出现列出的全部症状。如果出现列出的部分症状，特别是红色或紫色斑点，**立即**寻求医疗救助。如果您无法联系到您的医生或在获得建议之后仍然担心，请相信您的直觉，将患者送至距离您最近的医院的急诊部。

*如果一个大玻璃杯紧压在败血性皮炎上，皮疹将不会消退。您将通过玻璃杯看到皮疹。如果发生这种状况，立即寻求医生帮助。*



## 我能从哪里了解更多信息？

脑膜炎研究基金会（Meningitis Research Foundation）和 Meningitis Now 都可以提供关于脑膜炎的信息。

可以致电 Meningitis Now 的免费 24 小时帮助热线 0808 80 10 388 或访问网站 [www.meningitisnow.org](http://www.meningitisnow.org)。

可以致电脑膜炎研究基金会的免费 24 小时帮助热线 080 8800 3344 或访问网站 [www.meningitis.org](http://www.meningitis.org)。

您也可以咨询您的医生、执业护士或健康访视员。



# 常规儿童免疫接种计划

免疫接种的年龄	疫苗针对的疾病	疫苗接种方式
2个月	白喉、破伤风、百日咳和 B 型流感嗜血杆菌	一次注射
	肺炎球菌感染	一次注射
	轮状病毒	口服
	B 群脑膜炎球菌感染	一次注射
3个月	白喉、破伤风、百日咳、脊髓灰质炎和 B 型流感嗜血杆菌	一次注射
	一次注射	一次注射
	C 群脑膜炎球菌感染	口服
4个月	白喉、破伤风、百日咳、脊髓灰质炎和 B 型流感嗜血杆菌	一次注射
	一次注射	一次注射
	肺炎球菌感染	一次注射
刚过 1 岁生日之后	麻疹、腮腺炎和风疹	一次注射
	肺炎球菌感染	一次注射
	B 型流感嗜血杆菌和 C 群脑膜炎球菌感染	一次注射
	B 群脑膜炎球菌感染	一次注射
从 2 岁起直至 P7, 每年	流行性感冒	喷鼻或注射
3岁4个月	白喉、破伤风、百日咳和脊髓灰质炎	一次注射
	麻疹、腮腺炎和风疹	一次注射
12岁至13岁的女孩	16型和18型人乳头瘤病毒导致的子宫颈癌与6型和11型导致的生殖器疣	六个月之内两次注射
14岁至18岁	破伤风、白喉和脊髓灰质炎	一次注射
	脑膜炎球菌感染 ACWY	一次注射

这是最新的计划，也许会与您在年龄更小时看到的计划略有不同。如果您错过接种，您在手册中将了解到您应补种的疫苗详情。可以与您的全科医生一起对此进行安排。

如果您希望了解关于免疫接种的更多信息，可以访问 [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net) 或 [www.nhs.uk/vaccinations](http://www.nhs.uk/vaccinations)。

改编自英国公共卫生局（Public Health England）的出版物，复制经过许可。



**Public Health Agency**  
 12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.  
 Tel: 0300 555 0114 (local rate).  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:

